

DA FÄLLT MIR ABER

קנין מן

בליעל
EIN STEIN

אין

VON DEN SCHULTERN

אין
אין

Herausgeber
ConAct – Koordinierungszentrum
Deutsch-Israelischer Jugendaustausch
Altes Rathaus – Markt 26
06886 Lutherstadt Wittenberg
www.ConAct-org.de | info@ConAct-org.de

Verantwortlich
Christine Mähler
Projektleitung
Bianca Ely
Konzeption und Texte
Bianca Ely, Danna Bader, Omer Benziony, Yasmin
Kassar, Thomas Maier, Lana Sirri
Weitere Mitarbeit
Samuel Schidem
Übersetzung
Danna Bader, Omer Benziony, Yasmin Kassar, Lana Sirri

Graphische Gestaltung
Sylvain Mazas

ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch ist eine Einrichtung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend mit Unterstützung der Bundesländer Sachsen-Anhalt und Mecklenburg-Vorpommern in Trägerschaft der Evangelischen Akademie Sachsen-Anhalt. Diese Veröffentlichung wurde gefördert aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes für den deutsch-israelischen Jugendaustausch.

ISBN: 978-3-00-033339-2

4. Auflage, Lutherstadt Wittenberg Januar 2022
(Erstauflage Dezember 2010)

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

«DA FÄLLT MIR ABER EIN STEIN VON DEN SCHULTERN»

Methoden der Sprachanimation für den
deutsch-israelischen Austausch auf Deutsch,
Hebräisch und Arabisch

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

הוצאת
המכון ליהודים
בארץ ישראל
בית המדרש
המרכזי
בירושלים
רחוב
המלך דוד
10100
www.ConAct-org.de
06886 Lutherstadt
Wittenberg
Altes Rathaus –
Markt 26
Deutsch-Israelischer
Jugendaustausch
כפר סביר - אגף -
מרכז לישיבת
המלך דוד

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort 6

Einleitung & Theoretische Einführung

Begegnung ist Kommunikation. Oder: Was ist Sprachanimation? 10
An wen richtet sich diese Methodensammlung? 16
Methode? Spiel? Übung? Einige Sätze zur Begrifflichkeit 17
Spezifischer Kontext des deutsch-israelischen Austauschs 18

In welcher Sprache findet eigentlich die Sprachanimation statt? Oder: Teamwork bei der Sprachanimation 23
Aufbau der Methodensammlung 25
Weitere Hinweise für den Einsatz der Methoden 27

Methodensammlung

Kennenlernen

Bitte - Danke! 32
Guten Tag - Ein Lächeln versenden 34
Weltkarte 36
Namensschild und mehr 38
Aufstellung nach Alphabet 40
Partnerinterview 44

האנשים האלה הם חברים שלי 18
האנשים האלה הם חברים שלי 17
האנשים האלה הם חברים שלי 16
האנשים האלה הם חברים שלי 10

האנשים האלה הם חברים שלי

האנשים האלה הם חברים שלי 6

האנשים האלה הם חברים שלי

האנשים האלה הם חברים שלי 44
האנשים האלה הם חברים שלי 40
האנשים האלה הם חברים שלי 38
האנשים האלה הם חברים שלי 36
האנשים האלה הם חברים שלי 34
האנשים האלה הם חברים שלי 32

האנשים האלה הם חברים שלי

האנשים האלה הם חברים שלי 28
האנשים האלה הם חברים שלי 25
האנשים האלה הם חברים שלי 23

האנשים האלה הם חברים שלי 18
האנשים האלה הם חברים שלי 17
האנשים האלה הם חברים שלי 16
האנשים האלה הם חברים שלי 10

האנשים האלה הם חברים שלי

האנשים האלה הם חברים שלי 6

האנשים האלה הם חברים שלי

האנשים האלה הם חברים שלי 44
האנשים האלה הם חברים שלי 40
האנשים האלה הם חברים שלי 38
האנשים האלה הם חברים שלי 36
האנשים האלה הם חברים שלי 34
האנשים האלה הם חברים שלי 32

האנשים האלה הם חברים שלי

האנשים האלה הם חברים שלי 28
האנשים האלה הם חברים שלי 25
האנשים האלה הם חברים שלי 23

Für Zwischendurch: Energizer 48
Wer oder was bin ich? 48
Wie geht's? 50
7 Boom 52
Stuhltanz 54
Stühlerücken 56
Tanz auf einem Bettbezug 58
Vertraute Atmosphäre schaffen - Teamwork stärken
Montagsmaler 62
Gordischer Knoten 64
Pantomime 66
„Da fällt mir aber ein Stein von den Schultern.“ 68
Drei Hände 72
Superstars 76

Auseinandersetzen mit der Lebensrealität Anderer 80
Lieblingwort 80
Lieblingwort in einer Geste 82
Stille Post 84
Klangassoziationen 86
Sprachtheater im gemischten Doppel 88
Freeze - Keine Bewegung! 92
Überlebenswortschatz 96
Seminarabschluss und Ausklang
Rückenwörter 102
Wortgeschenk 104
Methodenwerkstatt Sprachanimation, Entstehung und Team 106

האנשים האלה הם חברים שלי 76
האנשים האלה הם חברים שלי 72
האנשים האלה הם חברים שלי 68
האנשים האלה הם חברים שלי 66
האנשים האלה הם חברים שלי 64
האנשים האלה הם חברים שלי 62
האנשים האלה הם חברים שלי 58
האנשים האלה הם חברים שלי 56
האנשים האלה הם חברים שלי 54
האנשים האלה הם חברים שלי 52
האנשים האלה הם חברים שלי 50
האנשים האלה הם חברים שלי 48

האנשים האלה הם חברים שלי 106
האנשים האלה הם חברים שלי 104
האנשים האלה הם חברים שלי 102
האנשים האלה הם חברים שלי 96
האנשים האלה הם חברים שלי 92
האנשים האלה הם חברים שלי 88
האנשים האלה הם חברים שלי 86
האנשים האלה הם חברים שלי 84
האנשים האלה הם חברים שלי 82
האנשים האלה הם חברים שלי 80

האנשים האלה הם חברים שלי 76
האנשים האלה הם חברים שלי 72
האנשים האלה הם חברים שלי 68
האנשים האלה הם חברים שלי 66
האנשים האלה הם חברים שלי 64
האנשים האלה הם חברים שלי 62
האנשים האלה הם חברים שלי 58
האנשים האלה הם חברים שלי 56
האנשים האלה הם חברים שלי 54
האנשים האלה הם חברים שלי 52
האנשים האלה הם חברים שלי 50
האנשים האלה הם חברים שלי 48

האנשים האלה הם חברים שלי 106
האנשים האלה הם חברים שלי 104
האנשים האלה הם חברים שלי 102
האנשים האלה הם חברים שלי 96
האנשים האלה הם חברים שלי 92
האנשים האלה הם חברים שלי 88
האנשים האלה הם חברים שלי 86
האנשים האלה הם חברים שלי 84
האנשים האלה הם חברים שלי 82
האנשים האלה הם חברים שלי 80

Teilnehmerinnen ermutigen, sich einer ihnen unbekanntem Sprache anzunähern, ihren Klang wahrzunehmen und ggf. Unterschiede und Gemeinsamkeiten zu bereits bekannten Sprachen zu entdecken.

Sprechhemmungen abbauen: Methoden, die zum Ziel haben, Sprechhemmungen abzubauen, sollen Teilnehmerinnen dazu anregen, einzelne Wörter, Phrasen oder gar kurze Sätze in einer ihnen unbekanntem Sprache auszuprobieren und sich einzuprägen.

Kooperationsbereitschaft stärken: Bei diesen Methoden sind die Teilnehmerinnen aufeinander angewiesen; die Aufgaben können nur in Kooperation und gemeinsamer Abstimmung

bestanden werden. So werden sie dazu angeregt, sich in Entscheidungsprozessen und Gruppenaktivitäten gegenseitig zu unterstützen und dabei auch die möglicherweise unterschiedlichen Bedürfnisse der einzelnen Gruppenmitglieder im Blick zu behalten.

Gruppenzusammenhalt fördern: Diese Methoden regen die Teilnehmerinnen zu Kooperation und gegenseitiger Achtsamkeit an. So wachsen die Teilnehmerinnen als eine Gruppe näher zusammen und werden dazu angehalten, sich gegenseitig zu unterstützen und als eine Gruppe zu funktionieren.

Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken: Mit diesen Methoden soll der Gruppenzusammenhalt

sowie das gegenseitige Vertrauen und Zutrauen gefördert werden. So wird die Gruppe stärker zueinander geführt und den Einzelnen fällt es leichter, sich den anderen Teilnehmerinnen gegenüber zu öffnen.

Spaß und Auflockerung: Diese Methoden verhelfen den Teilnehmerinnen zu neuer Energie und sorgen für Spaß und Abwechslung.

Auseinandersetzung mit Selbst- und Fremdbildern: Diese Methoden bieten den Teilnehmerinnen einen Rahmen, Selbst- und Fremdbilder zu reflektieren und Mechanismen, die zwischen einem „Wir“ und „den Anderen“ unterscheiden, zu erkennen und zu hinterfragen.

Aktives Zuhören fördern – Andere bewusst wahrnehmen: Methoden mit dem Ziel aktives Zuhören zu fördern, sollen die Teilnehmerinnen darin unterstützen, sich in die Lebensrealität anderer hineinzuversetzen und Empathie zu entwickeln.

Ergebnisse sichern und Ausklang: Diese Methoden unterstützen einen Tages- oder Seminarabschluss und bieten die Möglichkeit, Dinge mitzuteilen oder abzuschließen, die noch offen geblieben sind. Zu jeder Methodenbeschreibung finden Sie eine Auflistung der Ziele, die mit der Methode verfolgt werden können. Diese Angabe soll Ihnen helfen, schnell und gezielt eine passende Methode zu finden.

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

የሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

ጥናት ለመገናኛ ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ ለሌሎች ጥረት ማድረግ

jüdische Familien aus arabischsprachigen Ländern nach Israel eingewandert sind und einige, vor allem Ältere, auch zu Hause noch Arabisch sprechen. Für deutsche Ohren wiederum sind Hebräisch und Arabisch ohne Vorkenntnisse nur schwer voneinander zu unterscheiden. Aus diesem Grunde erschien es uns wichtig, einige Methoden zu entwickeln, die gezielt dazu anregen, sich mit dem Klang der jeweils anderen Sprache/n vertraut zu machen (z.B. Methode „Partnerinterview“).

Die Vielsprachigkeit, der sprachliche und kulturelle Dialog, oder – je nach Zusammensetzung der Gruppe – auch dieses mögliche Beziehungsdreieck kann Gruppen oder auch einzelne Teilnehmerinnen vor große

Herausforderungen stellen: Einige Gruppen reagieren darauf mit Souveränität und treten in einen Dialog über Gemeinsamkeiten der Sprachen oder über Erfahrungen und Gefühle, die sie mit dem Klang der anderen Sprachen verbinden. Anderen gelingt dies weniger. Die Teilnehmerinnen können ganz unterschiedliche Strategien entwickeln, mit der Situation umzugehen: Sie können zuerst auffallend ruhig sein und große Sprechhemmungen zeigen, oder im Gegenteil besonders lautstark oder provokativ auftreten. Einiges davon mag Ihnen als angemessen erscheinen, anderes vielleicht Ihre Grenzen überschreiten.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, Methoden zur Sprachanimation als festen Bestandteil in Ihr

Begegnungsprogramm einzuplanen, z.B. jeden Tag am Morgen mit einer kurzen Übung zu beginnen. Sie können dabei mit einfachen Methoden beginnen, z.B. mit einfachen Kennenlernmethoden oder Methoden mit dem Ziel, Interesse an der/n anderen Sprache/n zu entwickeln. Mit dieser Methodensammlung zur Sprachanimation möchten wir auch dazu anregen, den Blick für Gruppendynamiken zu schärfen und gegebenenfalls mit einer entsprechenden Methode, also mit pädagogisch adäquaten Mitteln darauf zu reagieren. Je sensibler Sie für die Interaktions- und Kommunikationsprozesse in einer Gruppe sind, desto besser wird es Ihnen gelingen, eine positive Gruppenentwicklung zu fördern.

IN WELCHER SPRACHE FINDET EIGENTLICH DIE SPRACHANIMATION STATT? ODER: TEAMWORK BEI DER SPRACHANIMATION

Aus den oben aufgeführten Gründen liegt diese Sprachanimation dreisprachig auf Deutsch, Hebräisch und Arabisch vor. Angesichts der Vielfalt der Sprachen sind Gruppen und v.a. Begegnungsleiterinnen gefordert, eine gemeinsame Arbeitssprache zu finden. Die Erfahrung zeigt, – und dies ist sicherlich wenig überraschend – dass häufig Englisch die gemeinsame Sprache unter Programmverantwortlichen ist. Wenn Sie sich entscheiden, Methoden der Sprachanimation in Ihrem Begegnungsprogramm einzusetzen, sollten

התאמה לרמת הניסיון של המשתתפים ולמספר השפות שבהן הם מדוברים. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

התאמה לרמת הניסיון של המשתתפים ולמספר השפות שבהן הם מדוברים. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

לשון המדינה או לשון המיעוט. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

לשון המדינה או לשון המיעוט. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

התאמה לרמת הניסיון של המשתתפים ולמספר השפות שבהן הם מדוברים. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

התאמה לרמת הניסיון של המשתתפים ולמספר השפות שבהן הם מדוברים. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

לשון המדינה או לשון המיעוט. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

לשון המדינה או לשון המיעוט. יש להקפיד על אינטראקציה בין השפות, ולהימנע משימוש בלעדיו של שפה אחת. חשוב גם להקפיד על אינטראקציה בין המשתתפים, ולהימנע משימוש בלעדיו של איש אחד.

BITTE - DANKE!

Ziele: Kennenlernen / Sprechhemmungen abbauen / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken
Zeit: 10-15 Minuten
Materialien: ein Ball

ABLAUF:

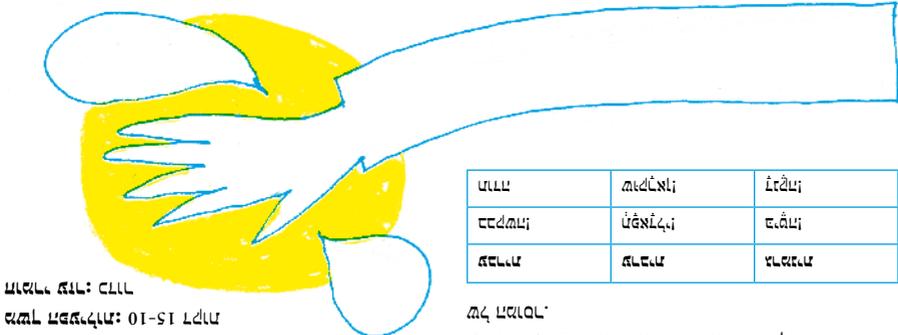
Die Teilnehmer bilden einen Kreis. Ein Teilnehmer wirft einem anderen den Ball zu. Dabei sagt er in einer Sprache, die nicht die eigene Muttersprache ist, „Bitte!“ sowie den Namen der anvisierten Person. Wer den Ball fängt, antwortet in der vorgegebenen Sprache mit „Danke“ sowie dem Namen der Person, die den Ball geworfen hat.

Hebräisch	Deutsch	Arabisch
Bewakascha!	Bitte!	Tafadali!
Toda!	Danke!	Shukran!

שָׁלוֹם: כָּרֹ
 שָׁלוֹם אֲנִי מְבַרְכֶיךָ: 01 - 01 עֲבֹדֶיךָ
 עֲבֹדֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ - מִן חֶסֶד

שָׁלוֹם	אֲנִי	עֲבֹדֶיךָ
אֲנִי	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי

עֲבֹדֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 «אֲנִי» עֲבֹדֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 עֲבֹדֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ «אֲנִי» אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ (אֲנִי מְבַרְכֶיךָ) אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 עֲבֹדֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ



אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ 01-01 עֲבֹדֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ / אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ / אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ / אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ - אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

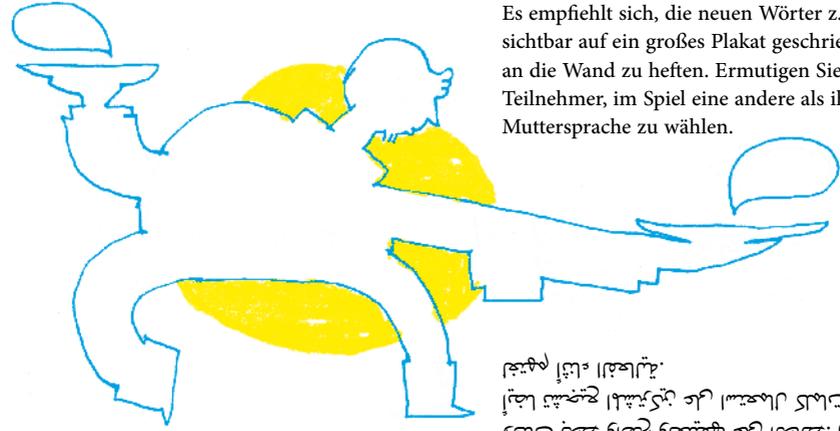
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ - „אֲנִי מְבַרְכֶיךָ“ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ „אֲנִי מְבַרְכֶיךָ“ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

VARIANTE:

Alternativ funktioniert diese Methode auch mit den Worten „Hallo!“ und „Tschüß!“.

Hebräisch	Deutsch	Arabisch
Shalom!	Hallo!	Marhaba!
Lehitaot!	Tschüß!	Ila alika!



HINWEIS:

Diese Übung eignet sich besonders für die Anfangsphase einer Begegnung und ermöglicht neben der Vermittlung wichtiger Wörter auch ein schnelles Einprägen der Namen der Teilnehmer. Allen Teilnehmer sollten im Vorfeld die zu erlernenden Wörter in den verschiedenen Sprachen vermittelt werden. Es empfiehlt sich, die neuen Wörter z.B. gut sichtbar auf ein großes Plakat geschrieben an die Wand zu heften. Ermutigen Sie die Teilnehmer, im Spiel eine andere als ihre Muttersprache zu wählen.

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ «אֲנִי מְבַרְכֶיךָ»
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ	אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ „אֲנִי מְבַרְכֶיךָ“
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
 אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ
אֲנִי מְבַרְכֶיךָ אֲנִי מְבַרְכֶיךָ

AUFSTELLUNG NACH ALPHABET

Ziele: Kennenlernen / Kooperationsbereitschaft stärken / Gruppenzusammenhalt fördern / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Spaß und Auflockerung

Zeit: 30 Minuten

Materialien: Namensschilder für alle Teilnehmer, nach Möglichkeit mehrsprachig beschriftet



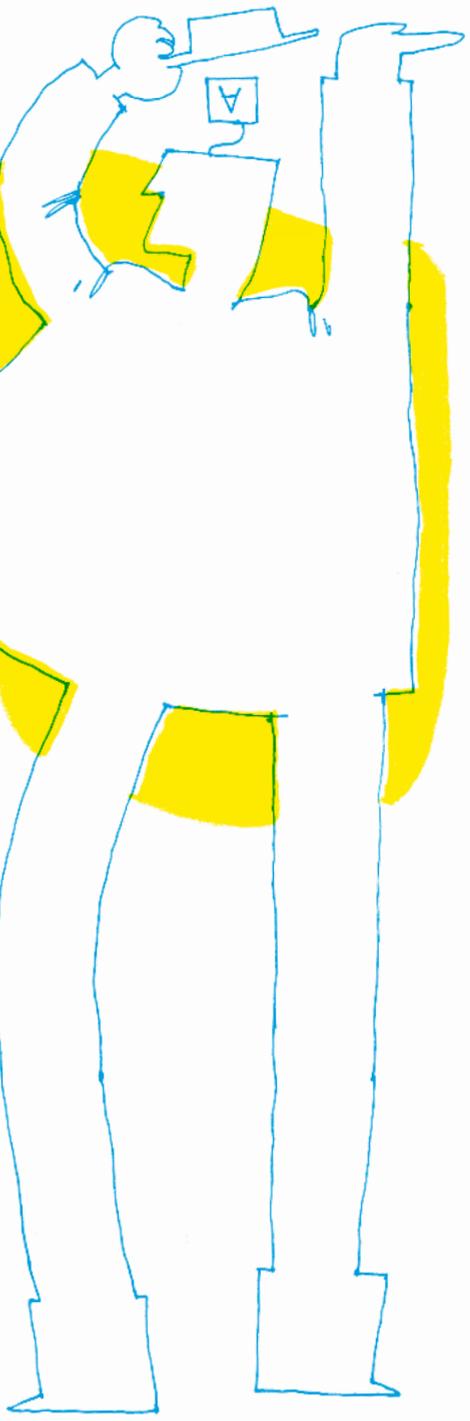
אָפּשטעלן די נאָמען פֿון די אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע

אָפּשטעלן די נאָמען פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע



אָפּשטעלן די נאָמען פֿון די אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע

אָפּשטעלן די נאָמען פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע



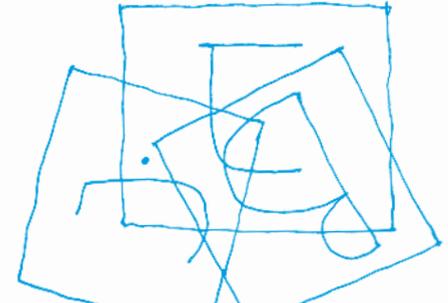
ABLAUF:

Diese Methode hat so viele Runden wie Sprachen in Ihrer Gruppe vorhanden sind. Sind also sowohl Deutsch-, Hebräisch- als auch Arabischsprecher in Ihrer Gruppe vertreten, hat diese Methode drei Runden. Ansonsten entsprechend weniger. In der ersten Runde bitten Sie Teilnehmer, sich entsprechend des Anfangsbuchstabens ihres Vornamens dem deutschen Alphabet nach in einer langen Reihe aufzustellen. Das deutsche Alphabet ist dem englischen sehr ähnlich, so dass diese Runde den meisten nur wenige Schwierigkeiten macht. Ermutigen Sie die

Teilnehmer, sich gegenseitig zu unterstützen, denn diese Übung können sie am besten gemeinsam meistern. Steht die Reihe komplett und alle befinden sich am richtigen Platz, nennen die Teilnehmer der Reihe nach ihren Vornamen, um die Reihenfolge zu überprüfen. Danach bitten Sie die Teilnehmer sich entsprechend des hebräischen oder des arabischen Alphabets aufzustellen. Gegenseitige Unterstützung wird vor allem in diesen Runden unerlässlich sein, um die Aufgabe zu lösen. Regen Sie an, dass alle Teilnehmer während dieser Übung einen neuen Buchstaben lernen!

אָפּשטעלן די נאָמען פֿון די אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע

אָפּשטעלן די נאָמען פֿון די אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע



אָפּשטעלן די נאָמען פֿון די אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע
פֿאַר אַלע אַלפֿען און וואָס זײ זײַנען פֿאַר אַלע

Für Zwischendurch: Energizer

ግፉ ስጋ: ግፉ

ግፉ ስጋ: ስጋ/ግፉ

WIE GEHT'S?

Ziele: Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Spaß und Auflockerung / Sprechhemmungen abbauen
Materialien: Stühle im Kreis, Anzahl der Stühle = Anzahl aller Mitspielerinnen minus Eins
Zeit: variabel, ca. 10 Minuten

ABLAUF:

Alle Teilnehmerinnen stehen im Kreis vor ihren Stühlen. Eine Person steht in der Mitte und stellt jemandem die Frage: „Wie geht's?“.

Alle Teilnehmerinnen werden ermutigt, zum Fragen und Antworten jeweils eine Sprache zu benutzen, die nicht die eigene Muttersprache ist.

Folgende Antwortmöglichkeiten stehen zur Verfügung:

Deutsch	Hebräisch	Arabisch
Wie geht's?	Ma ha'in'ya'nim?	Kaif al-hal?
Gut!	Tov!	Jaied!
Geht so!	Kacha-kacha!	Maschi al-hal!
Schlecht!	Ra!	Sayee!

בְּחֵן שֶׁל שְׂפָתַי הַזֶּה אֶתְּחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
מטרה: לְבַרֵּךְ אֶת אֲחֵרֵינוּ.

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

שאלות

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

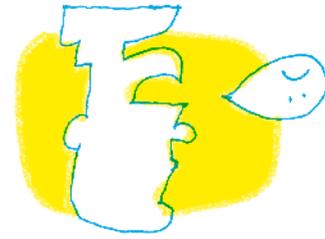
אמץ לשימוש:

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

אם אפשר

שאלה	תשובה	מילה
כיצד?	טוב	טוב

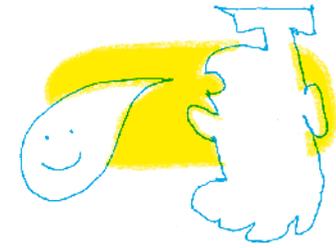
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.



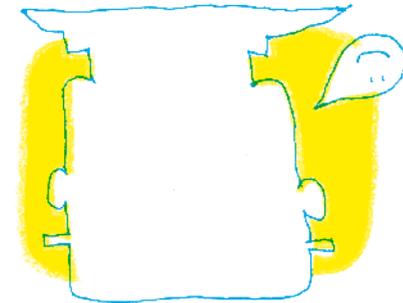
שאלה	תשובה	מילה
כיצד?	טוב	טוב

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

Je nachdem, wie die Person antwortet, werden Plätze getauscht: Antwortet die Person mit „gut“, tauschen ihre beiden Nachbarinnen die Plätze. Dabei versucht die Person aus der Mitte, einen der beiden Plätze einzunehmen. Antwortet die Person mit „schlecht“, bleiben alle an ihrem Platz und die Person in der Mitte richtet die Frage „Wie geht's?“ an eine weitere Person. Die Frage „Wie geht's?“ darf höchstens drei Mal hintereinander mit „Schlecht“ beantwortet werden.



אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

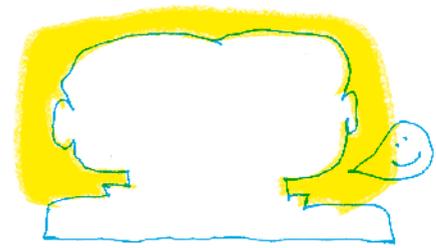


אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

Antwortet die Person mit „geht so“, müssen alle (!) Teilnehmerinnen die Plätze tauschen. Die Person in der Mitte versucht dabei, einen Platz zu erwischen. Wer am Ende keinen Stuhl findet, steht als nächstes in der Mitte.

HINWEIS:

Diejenige Person, die die Methode anleitet, sollte auch beginnen und als erste im Kreis stehend fragen „Wie geht's?“.



אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

מטרה:

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

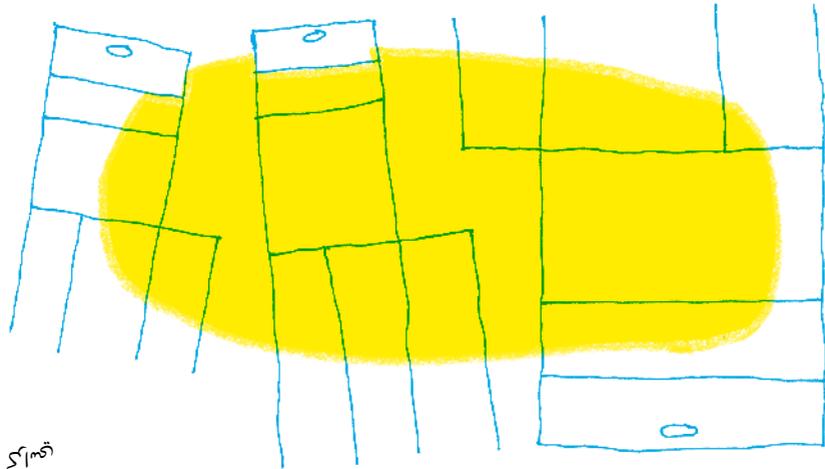
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.
אֲנִי מִתְחַלֵּץ לְדַבֵּר בְּשׂוֹפְרֵי אֲחֵרִים.

STÜHLERÜCKEN

Ziele: Spaß und Auflockerung / Gruppenzusammenhalt stärken / Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken
Zeit: 15-20 Minuten
Materialien: Stühle

ABLAUF:

Alle Teilnehmer sitzen im Stuhlkreis. Eine freiwillige Person steht in der Mitte. Sie hat die Aufgabe, einen freien Stuhl zu erwischen. Die Teilnehmer auf den Stühlen rücken reihum einen Stuhl weiter. Auf diese Weise werden immer wieder Lücken frei, in die die Person



תיאור: 01 - 08
הפעולה היא לראות את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

התחלה



המטרה היא לראות את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

המשחק

השחקן המבין את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

התחלה

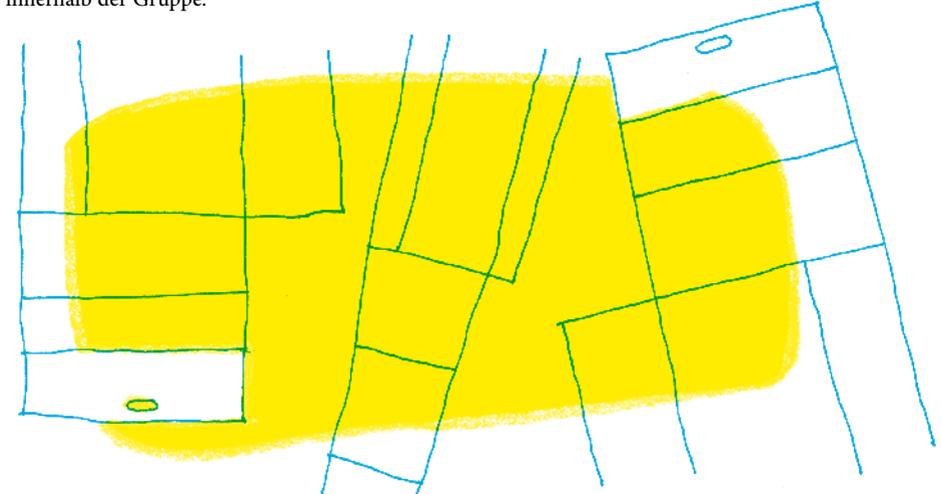
המטרה היא לראות את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

המשחק

aus der Mitte schlüpfen kann. Wer seinen Stuhl verliert, ist als nächstes in der Mitte und versucht, erneut einen Stuhl zu erwischen. Wichtig ist, dass die Personen auf den Stühlen permanent in Bewegung bleiben. Dabei kann auch die Richtung gewechselt werden. Dies erfordert Kooperation und Absprache innerhalb der Gruppe.

HINWEIS:

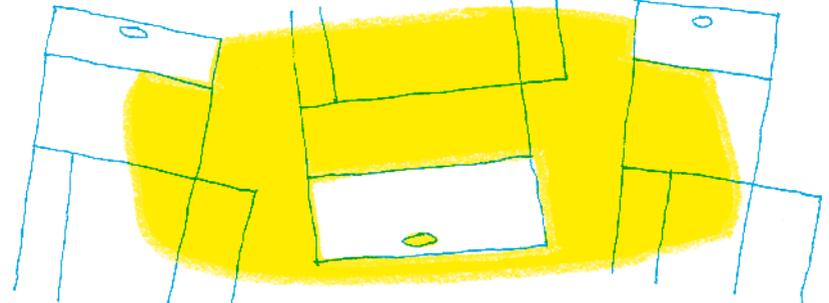
Die Methode schafft viel körperliche Nähe und ist deswegen für den Beginn der Begegnung ungeeignet. Benutzen Sie nur Stühle, die relativ stabil sind und entfernen Sie Gegenstände, an denen man sich leicht verletzen kann. Bei dieser Methode könnte es etwas wilder zugehen.



השחקן המבין את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

השחקן המבין את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

התחלה



המטרה היא לראות את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

המטרה היא לראות את המצב
המיושב והמחייב את השחקנים
להתחיל להתחיל את המשחק

המשחק

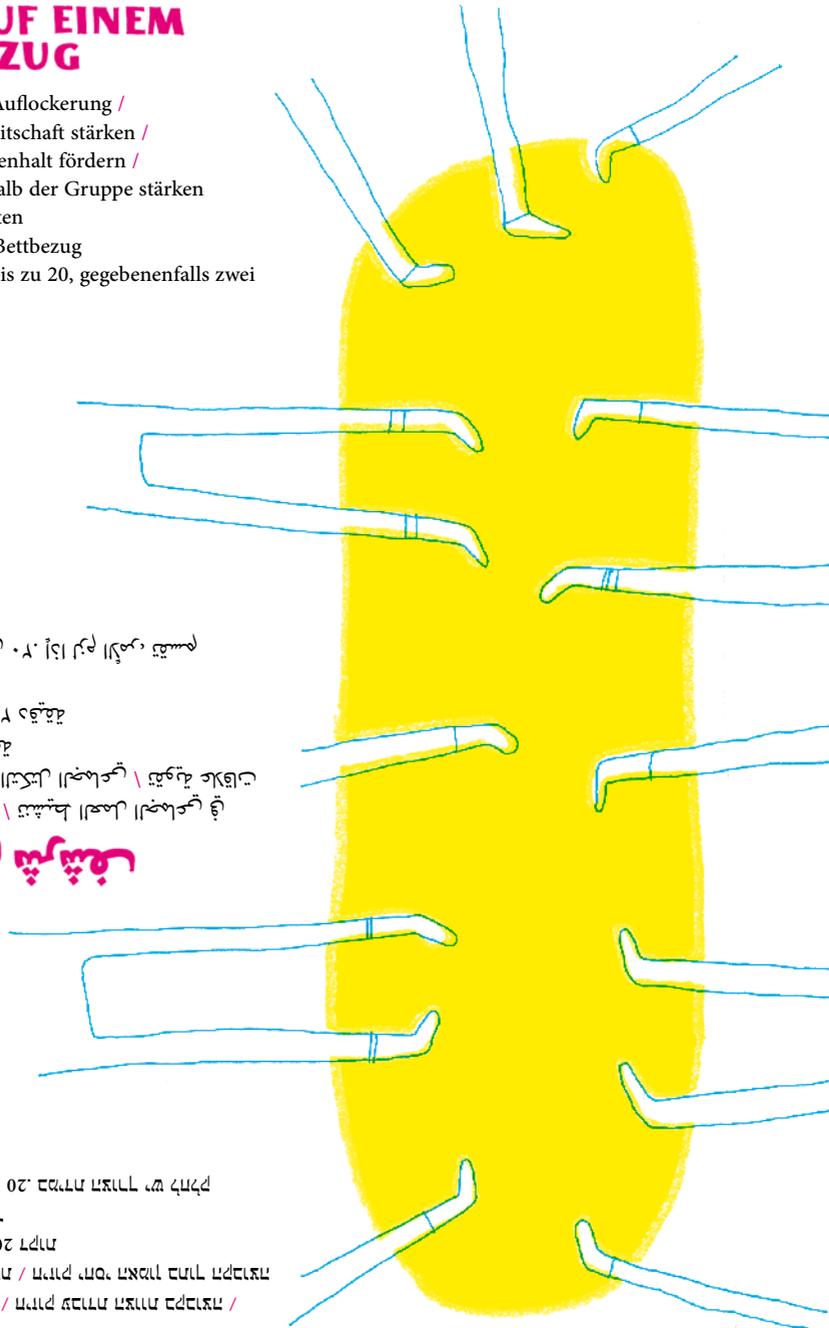
TANZ AUF EINEM BETTBEZUG

Ziele: Spaß und Auflockerung /
Kooperationsbereitschaft stärken /
Gruppenzusammenhalt fördern /
Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken

Zeit: 15-20 Minuten

Materialien: ein Bettbezug

Gruppengröße: bis zu 20, gegebenenfalls zwei Gruppen bilden



תנודות שונות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות

תנודות שונות

מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות

מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע

ABLAUF:

Bitten Sie alle Teilnehmerinnen, sich barfuß oder auf Socken auf einen Bettbezug zu stellen. Aufgabe der Gruppe ist es, den Bettbezug unter ihren Füßen auf die andere Seite zu wenden. Einzige Bedingung ist, dass keines der Gruppenmitglieder dabei vom Bettbezug tritt. Die Methode erfordert also viel Absprache und Koordination untereinander.

HINWEIS:

Diese Methode schafft viel körperliche Nähe und ist deswegen für den Anfang der Begegnung ungeeignet.

מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות

מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות

מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות

מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות
מטרה: לייצר תחושה של קומוניקציה וסיוע
התאמה: 10-15 דקות

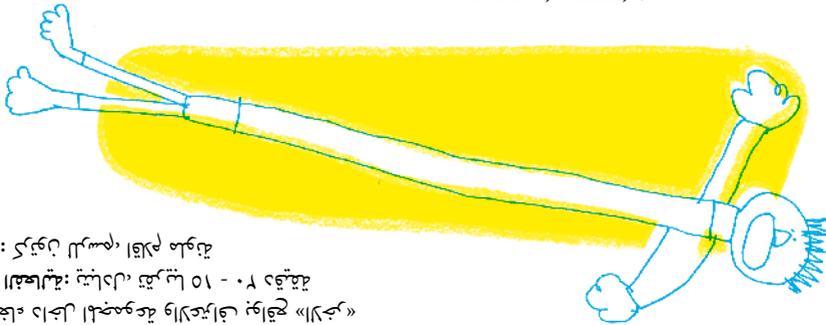
MONTAGSMALER

Ziele: Kooperationsbereitschaft stärken / Spaß und Auflockerung / Gruppenzusammenhalt fördern / Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken
Zeit: variabel, ca. 15-20 Minuten
Materialien: Flipchart, dicke Stifte

ABLAUF:

Die Teilnehmer werden in zwei gemischte, gleich große Gruppen aufgeteilt. Beide Gruppen wählen einen Namen für sich. Eine der beiden Gruppen beginnt und wählt einen Freiwilligen aus. Dieser kommt nach vorne an das Flipchart und zeichnet den Begriff, den die Leitungsperson ihm ins Ohr flüstert.

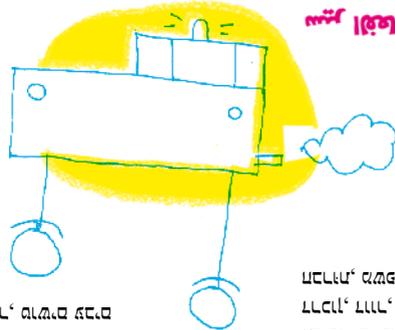
Begriffe können zum Beispiel sein: Koffer, Barack Obama, Reisepass, Postbote, Supermarkt, Traumwelt, Kamel, Hund, Freundschaft, Familie, Glück...



שם: דניאל, אריאל, ירמיהו
 שם: אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 «אריאל»
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל

אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל
 אריאל, ירמיהו, דניאל, אריאל

המורה



המורה:

המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו

המורה

המורה:

Die Teilnehmer beider Gruppen sind angehalten, den Begriff zu erraten. Wer meint, den gezeichneten Begriff erkannt zu haben, ruft ihn in den Raum. Stimmt die Antwort, bekommt die Mannschaft einen Punkt. Danach wird der Begriff in allen drei Sprachen an die Tafel bzw. an das Flipchart geschrieben.

HINWEIS:

Die Kooperation in den Mannschaften kann erhöht werden, indem festgelegt wird, dass die Begriffe immer in einer Sprache in den Raum gerufen werden, die nicht die eigene

Muttersprache ist, d.h. die Teilnehmer müssen sich untereinander abstimmen, bevor der Lösungsvorschlag gegeben wird. Bei dieser Methode kann es etwas chaotisch werden. Um einen besseren Überblick zu haben, können Sie auch festlegen, dass die Ratebegriffe nicht einfach so in den Raum gerufen werden, sondern dass die Teilnehmer die Hand heben müssen, wenn sie einen Tipp abgeben wollen. Der Moderator bestimmt dann entsprechend die Reihenfolge.

המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו

המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו

המורה:



המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו

המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו

המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו
 המורה: דניאל, אריאל, ירמיהו

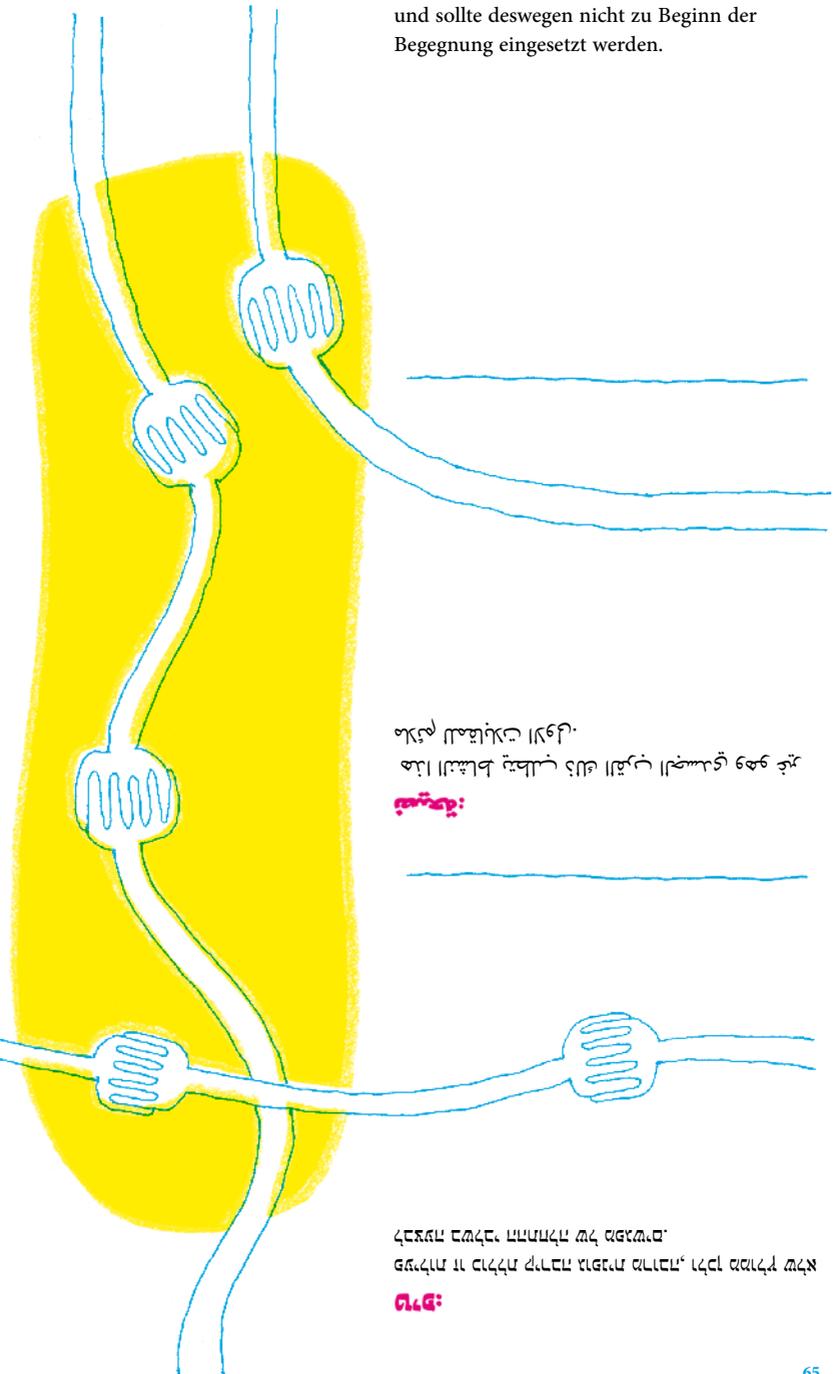
המורה:

GORDISCHER KNOTEN ABLAUF:

Ziele: Kooperationsbereitschaft stärken /
 Gruppenzusammenhalt fördern /
 Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken /
 Spaß und Auflockerung
Zeit: 10 Minuten
Materialien: -

Die Teilnehmerinnen stellen sich im Kreis auf, schließen die Augen und gehen mit vorgestreckten Armen auf die Mitte zu. Dort fassen sie mit jeder Hand die Hand einer anderen Teilnehmerin und bilden so ein wirres Knäuel. Aufgabe ist es, durch Drüber- und Druntersteigen den Knoten zu entwirren, ohne dabei die Hände loszulassen. So entsteht am Ende eine geschlossene Kette. Kooperation und gegenseitige Hilfestellung ist bei dieser Methode unerlässlich.

HINWEIS:
 Diese Methode schafft viel körperliche Nähe und sollte deswegen nicht zu Beginn der Begegnung eingesetzt werden.

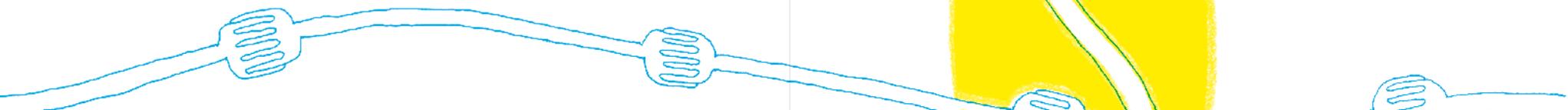


טעג: -
 טאג און צייט: 10 מינוטן
 צו צעלן און אונטער און אויבן דורך
 אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן

צו צעלן

די אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן

און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן



און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן

און אונטער

און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן

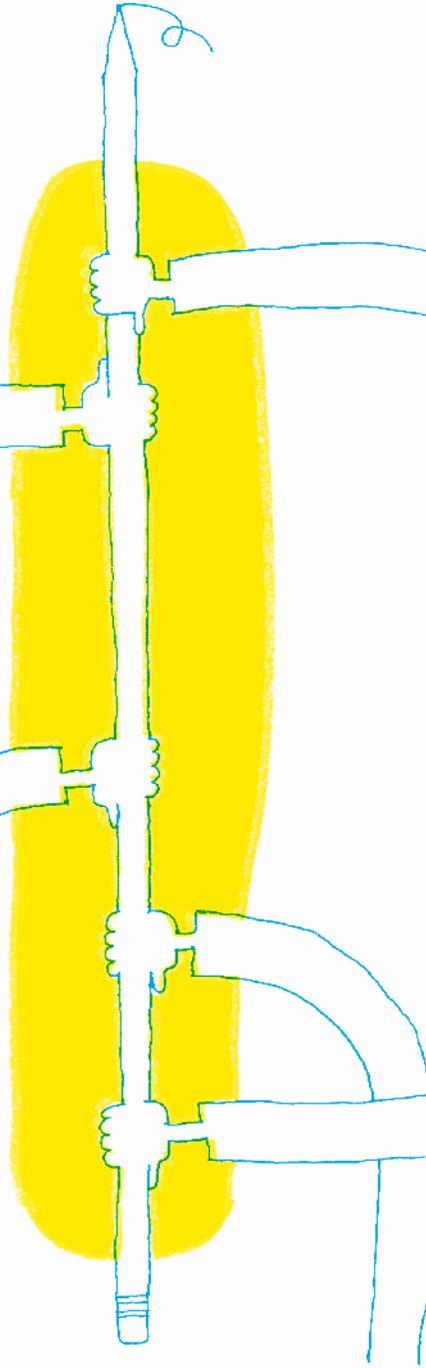
און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן
 און אונטער און אויבן און אונטער און אויבן

DREI HÄNDE

Ziele: Kooperationsbereitschaft stärken / Gruppenzusammenhalt fördern / Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Spaß und Auflockerung

Zeit: 10-15 Minuten

Materialien: je Gruppe einen großen Bogen Papier und einen Stift



הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים וְהַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 חֹדֶשׁ אֶלְפִי: 01 - 01
 הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית

ABLAUF:

Die Teilnehmer finden sich in gemischten Kleingruppen zu zweit oder zu dritt zusammen. Jede Gruppe erhält einen Stift. Alle Gruppenmitglieder halten diesen einen Stift fest und machen sich zum Zeichnen bereit. Die Leitungsperson nennt nun nacheinander verschiedene Begriffe, abwechselnd auf Deutsch, Arabisch und Hebräisch. Dieser Begriff soll gezeichnet werden. Dasjenige Gruppenmitglied, das den Begriff versteht, führt den Stift. Die anderen Gruppenmitglieder lassen sich solange führen, bis sie glauben,

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית
 הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית הַלְּוִיִּים הַיְמָנִית

הַשְׂמֵרָה הַיְמָנִית

die Zeichnung erkannt zu haben. Dann übernehmen sie die Führung des Stiftes und werden durch Kopfnicken bzw. Kopfschütteln darauf aufmerksam gemacht, ob sie die Bedeutung des Wortes richtig erraten haben. Es darf nicht gesprochen werden, bis eine fertige Zeichnung vorliegt.

Wird das Wort richtig erkannt und gezeichnet, tauschen sich die Gruppenmitglieder untereinander darüber aus, wie dieses Wort in den jeweiligen Sprachen ausgesprochen wird. Zu erratende Wörter: Mensch, Baum, Haus, Gesicht, Tisch...

Deutsch	Hebräisch	Arabisch
Mensch	Adam	Insann
Baum	Etz	Shagara
Haus	Bajit	Beit
Gesicht	Panim	Wajh
Tisch	Schulchan	Tawila

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

עֵץ	אָדָם	בַּיִת
אָדָם	בַּיִת	עֵץ
בַּיִת	עֵץ	אָדָם
עֵץ	אָדָם	בַּיִת
אָדָם	בַּיִת	עֵץ
בַּיִת	עֵץ	אָדָם

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

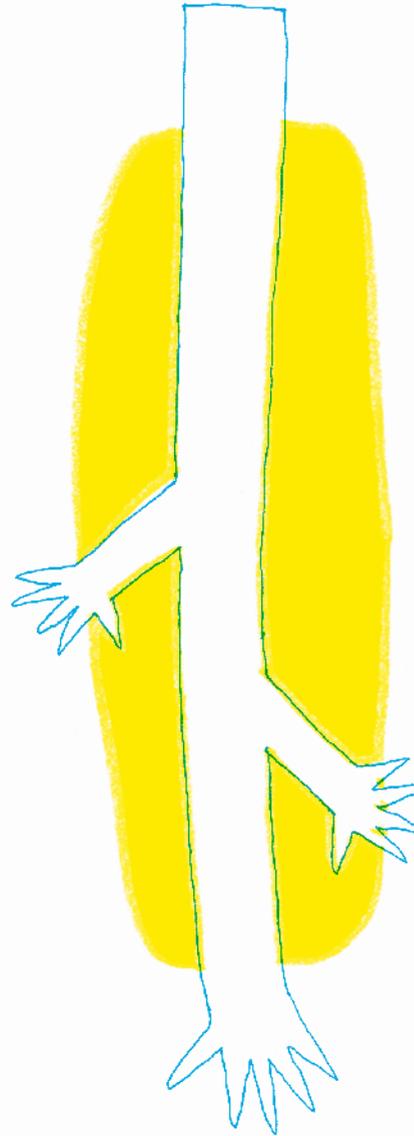
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

אָדָם	בַּיִת	עֵץ
בַּיִת	עֵץ	אָדָם
עֵץ	אָדָם	בַּיִת
אָדָם	בַּיִת	עֵץ
בַּיִת	עֵץ	אָדָם
עֵץ	אָדָם	בַּיִת

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה



HINWEIS:

Wenn die Begriffe zu schnell erkannt werden, können Sie schwierigere Wörter ausprobieren, z.B. Liebe, Blumentopf, Glücksbringer, Zukunft...

Deutsch	Hebräisch	Arabisch
Liebe	Ahava	Hub
Blumentopf	Agartal	Masharya
Glücksbringer	Kamea	Hasas
Zukunft	Atid	Mustakbal

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה:

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה	הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה
הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה

הַיְחָרָה הַשְּׂמֵרָה:

Auseinandersetzen mit der Lebensrealität Anderer

འདྲི་བ་ལྟོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟོག་པ་

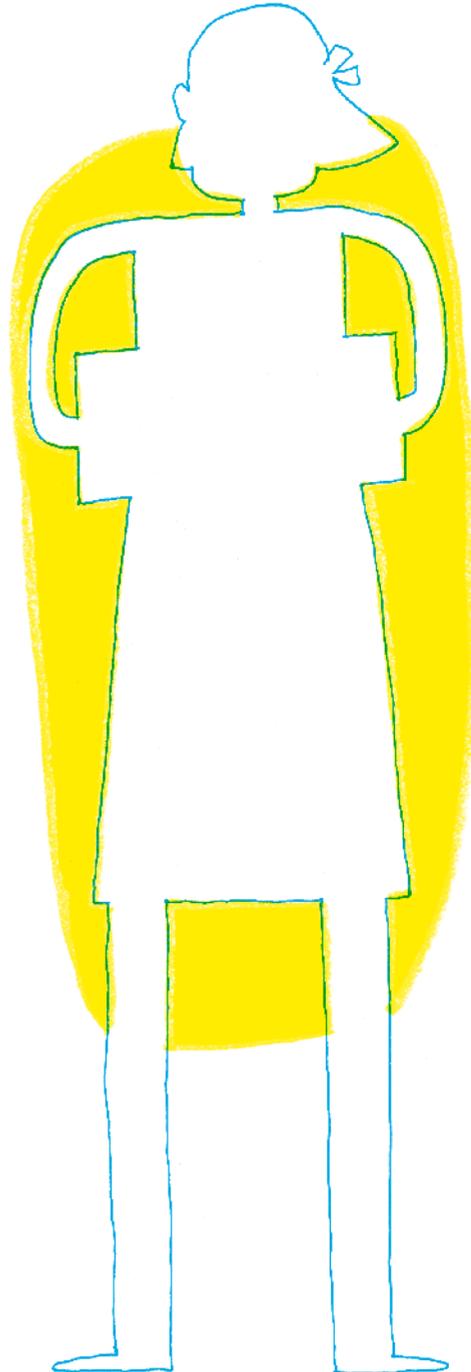
འཇམ་མཁའ་ལོ་རྒྱུས་ལྟོག་པ་

LIEBLINGSWORT

Ziele: Sprechhemmungen abbauen / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Auseinandersetzung mit Selbst- und Fremdbildern unterstützen / Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken / Aktives Zuhören fördern – Andere bewusst wahrnehmen

Zeit: 30 Minuten

Materialien: Moderationskarten, Stifte



ወይን: ነግሳት፣ ገገራ
 ግንባ ለገገራ: ግንባ ገገራ
 ለገገራ ግንባ ገገራ ገገራ «ገገራ»
 ለገገራ ግንባ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ

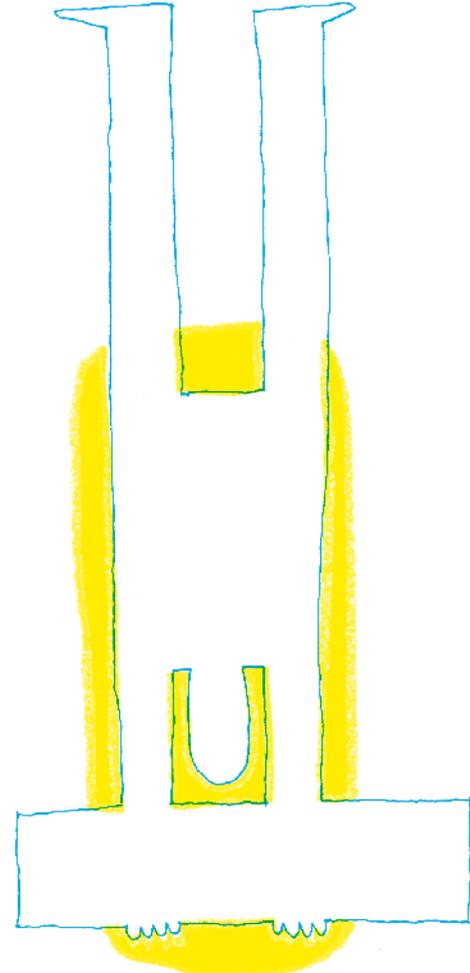
የገገራ ገገራ

ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ

ወይን ገገራ

ABLAUF:

Die Gruppe sitzt im Kreis. Bitten Sie die Teilnehmer, sich ein Wort in ihrer Muttersprache zu überlegen, das sie heute besonders mögen. Alle Teilnehmer schreiben



ihr Wort auf eine Moderationskarte. Danach stellen reihum alle Teilnehmer ihr Wort in der Gruppe vor und erzählen, warum sie das Wort gewählt haben und was sie an diesem Wort besonders mögen. Achten Sie darauf, dass alle Teilnehmenden ihr Wort vorstellen.

Im Anschluss daran können alle Blätter an die Wand gehängt und die Übersetzungen (mit Lautschrift) in alle weiteren unter den Teilnehmenden vorhandenen Muttersprachen ergänzt werden.

ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ

ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ

ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ
 ወይን ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ ገገራ

ወይን ገገራ

STILLE POST

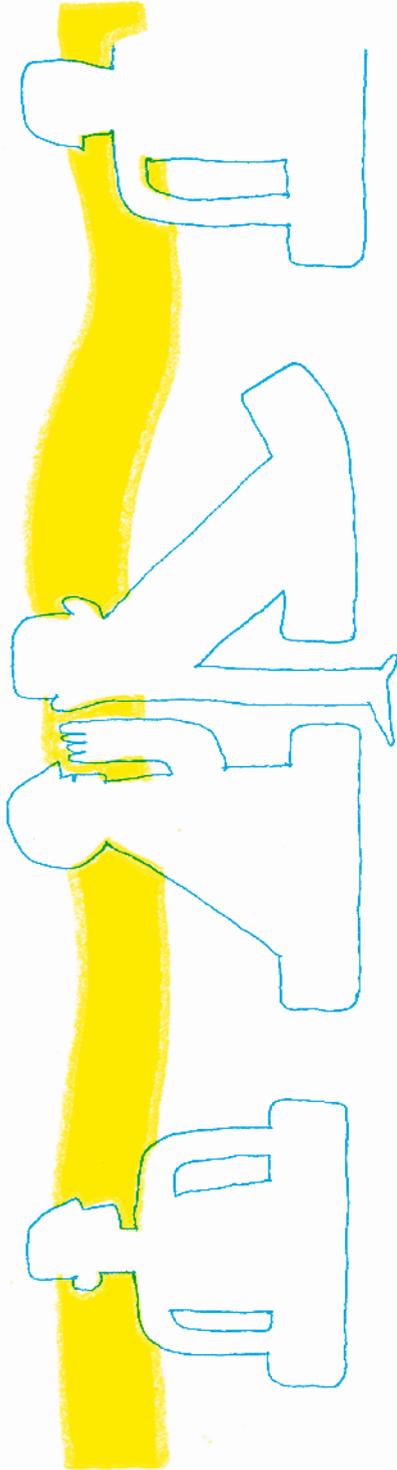
Ziele: Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Sprechhemmungen abbauen / Kooperationsbereitschaft stärken / Gruppenzusammenhalt fördern / Spaß und Auflockerung
Zeit: ca. 15 Minuten
Materialien: evtl. Flipchart

ወይን፣ ንግድ ለገሥድ
 ገሥድ ለገዳማቸው፣ ገዳማቸው ለገሥድ
 ለገሥድ ገዳማቸው፣ ገዳማቸው ለገሥድ
 ገሥድ ለገዳማቸው፣ ገዳማቸው ለገሥድ
 ገዳማቸው ለገሥድ፣ ገሥድ ለገዳማቸው

የታሪክ ግጥም

ሁለተኛው ገደብ፣ ገደብ ለገደብ (አጭር)
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ / ገደብ ለገደብ
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ / ገደብ ለገደብ
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ / ገደብ ለገደብ

ገደብ ለገደብ



ABLAUF:

Stille Post ist ein bekanntes Kinderspiel, das hier in einer Variante beschrieben wird. Die Teilnehmenden bilden einen Kreis oder eine Reihe. Einer der Teilnehmer denkt sich einen kurzen Satz aus (jeweils in der eigenen Muttersprache) und flüstert diesen seinem Nachbarn ins Ohr. Dieser gibt den Satz dann seinerseits weiter. Ist die Reihe einmal durch, wird der Satz laut vorgetragen und mit dem ursprünglichen verglichen. Nicht selten führt dies zu Gelächter oder Erstaunen.

HINWEIS:

Notieren Sie den Satz, der per Stiller Post verschickt worden ist, auf einem Flipchart und ergänzen Sie alle notwendigen phonetischen Schreibweisen, so dass ihn alle lesen können.

ወይን፣ ንግድ ለገሥድ
 ገሥድ ለገዳማቸው፣ ገዳማቸው ለገሥድ
 ገዳማቸው ለገሥድ፣ ገሥድ ለገዳማቸው
 ገሥድ ለገዳማቸው፣ ገዳማቸው ለገሥድ

የታሪክ ግጥም
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ

ሁለተኛው ገደብ፣ ገደብ ለገደብ (አጭር)
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ / ገደብ ለገደብ

የታሪክ ግጥም
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ
 ገደብ ለገደብ፣ ገደብ ለገደብ

FREEZE-KEINE BEWEGUNG!

Ziele: Kooperationsbereitschaft stärken / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Spaß und Auflockerung / Vertrauen innerhalb der Gruppe stärken / Sprechhemmungen abbauen
Zeit: ca. 40 Minuten
Materialien: Aktionskarten - schreiben Sie in der Vorbereitung die Beispielszenen auf Kärtchen

ABLAUF:

Diese Methode ist eine Variante von „Sprachtheater im gemischten Doppel“.

Es werden drei bis vier Freiwillige benötigt, die eine gemischte, deutsch-israelische Gruppe bilden. Sie erhalten eine Aktionskarte, auf der Stichwörter einer Szene notiert sind. Gemeinsam sollen sie diese Szene pantomimisch darstellen und weiterentwickeln. Diesmal darf sogar gesprochen werden. Es ist jedoch Bedingung, dass jede ausschließlich in ihrer Muttersprache spricht. Glaubt jemand

aus dem Publikum, die Situation verstanden zu haben, ruft sie laut „Freeze!“. Auf dieses Signal halten alle inne und die Ruferin wechselt sich selbst gegen eine der Schauspielerinnen aus. Danach geht die Szene weiter.

BEISPIELSZENEN:

- Im Restaurant: dem Gast schmeckt das Essen nicht
- Heiratsantrag
- Hypochonder beim Arztbesuch
- Im Klassenzimmer: drei Schüler werden vom Lehrer beim Spicken/Abschreiben erwischt



ענין: פארגאנג וואס - אפגעהאלטן
 איר וואס: אפגעהאלטן 03 אפגעהאלטן
 איר אפגעהאלטן וואס
 אפגעהאלטן 6 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן - אפגעהאלטן

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן:

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן:

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן - אפגעהאלטן

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן:

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן
 אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן אפגעהאלטן

אפגעהאלטן:

ÜBERLEBENS- WORTSCHATZ

Ziele: Sprechhemmungen abbauen / Auseinandersetzung mit Selbst- und Fremdbildern unterstützen / Aktives Zuhören fördern – Andere bewusst wahrnehmen / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken

Materialien: großer Bogen Papier und dicke Stifte

Zeit: 40-60 Minuten – Diese Methode kann in einer verkürzten Version als Energizer eingesetzt werden. Dann benötigen Sie ca. 15-20 Minuten

ABLAUF:

Je nachdem, in welchem Land die Begegnung stattfindet, einigt sich die gastgebende Gruppe auf fünf Wörter, die ihrer Ansicht nach den Aufenthalt im Land wesentlich erleichtern werden. Wenn die Begegnung in Israel stattfindet und arabische Jugendliche teilnehmen, sollten Sie die Methode unbedingt in zwei Runden durchführen und sowohl einen hebräischen als auch einen arabischen „Überlebenswortschatz“ erarbeiten lassen.

01 - 01 עֲבֹתָיִךְ
עֲבֹתָיִךְ (עֲבֹתָיִךְ שֶׁעָלְתָּ) אֲנִי מֵעַתָּה
עֲבֹתָיִךְ: 03 - 01 עֲבֹתָיִךְ, 16 עֲבֹתָיִךְ
עֲבֹתָיִךְ: 16 עֲבֹתָיִךְ, 16 עֲבֹתָיִךְ
16 עֲבֹתָיִךְ, 16 עֲבֹתָיִךְ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ



Um zu entscheiden, welche Wörter zum Überlebenswortschatz gehören, zieht sich die jeweilige Gruppe je nach Gruppengröße für etwa 10 bis 20 Minuten zur Beratung zurück.

Anschließend werden die Wörter den Gästen vorgestellt und erläutert, inwiefern sie das „Überleben“ im Gastland erleichtern. Die Wörter werden groß und leserlich auf einen Bogen Papier geschrieben. Eine ergänzende Lautschrift erleichtert allen, sich die Wörter gut zu merken. Danach erhalten die Gäste die Gelegenheit, Wörter zu erfragen, die ihnen

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲבֹתָיִךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ihre/seits für den Aufenthalt im Gastland wichtig erscheinen.

Alternativ kann die gastgebende Gruppe ihren Gästen auch fünf Slangwörter vermitteln, die jeder kennen sollte. Diese Vorgabe können Sie beliebig an Ihre konkrete Begegnung anpassen. So können bspw. Gruppen, die sich zum Musizieren oder Sport treffen, Begriffe aus diesen Bereichen lernen.

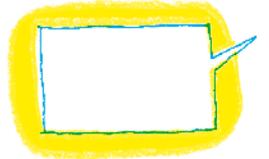
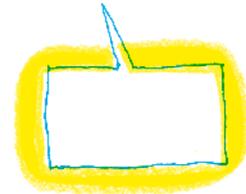
HINWEIS:

Nachdem sich die Teilnehmer zum „Überlebenswortschatz“ ausgetauscht haben, sollten Sie sie zu Nachfragen ermutigen: Wieso wurde dieses Wort ausgewählt? Was bedeutet es für die Einzelnen? Welche Begriffe hätte die Gruppe, die zu Gast ist gewählt, wäre diese Methode in ihrem Land angewandt worden? Bei guter Moderation kann daraus ein spannender kultureller Austausch entstehen. Nennen die Teilnehmer überwiegend stereotype Begriffe, kann auch dies durch behutsames kritisches Hinterfragen thematisiert werden.



ኃሎት ለማቋቋም፡
ይህንኑ ቅጽን ለጥንቃቄዎቻችን ለማድረግ ጥሩ ጥረት ያድርጉ
ሌሎችን ማስተዋወቅ፣ የሌሎችን ልምዶችን ማስተዋወቅ
የሌሎችን ግንዛቤ ማስተዋወቅ ትኩረት ይገባል።
በጥንቃቄ ለማቋቋም ጥሩ ጥረት ያድርጉ።
ጥንቃቄ ለማቋቋም ጥሩ ጥረት ያድርጉ።
በጥንቃቄ ለማቋቋም ጥሩ ጥረት ያድርጉ።
በጥንቃቄ ለማቋቋም ጥሩ ጥረት ያድርጉ።
ማሳሰቢያ:

አጭር ጊዜ ላይ ለሌሎች ለማቋቋም ጥሩ ጥረት ያድርጉ።
ማሳሰቢያ:



Seminarabschluss und Ausklang

ענין און אונטערזאך און אונטערזאך

און אונטערזאך און אונטערזאך

RÜCKENWÖRTER

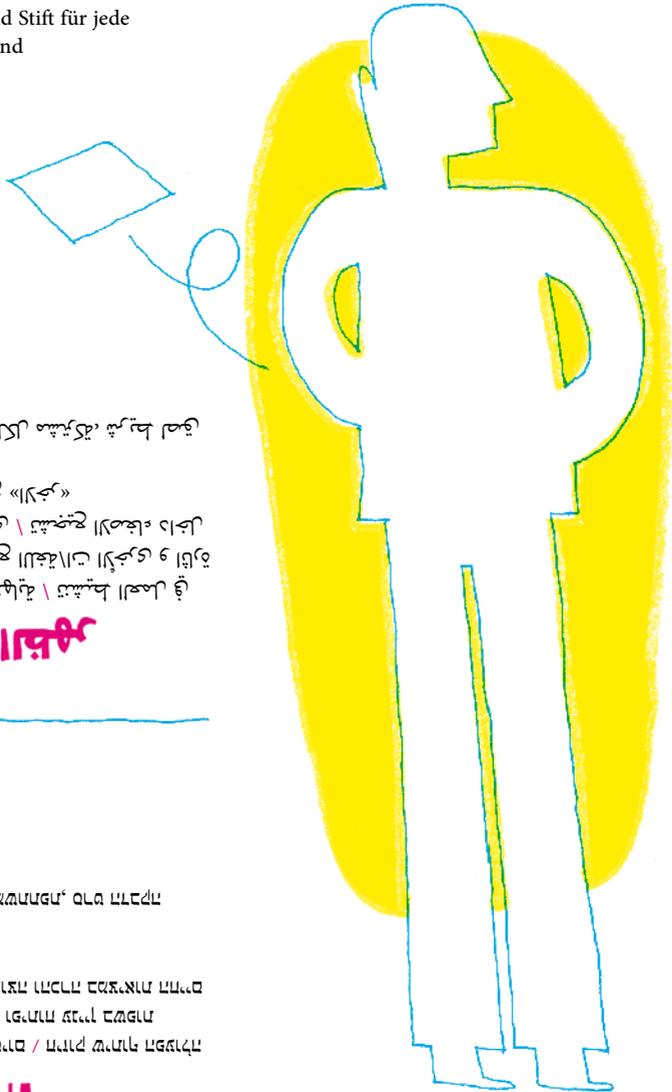
Ziele: Ergebnisse sichern und Ausklang / Kooperationsbereitschaft stärken / Sprachgefühl vermitteln und Interesse an anderer/n Sprache/n wecken / Aktives Zuhören fördern - Andere bewusst wahrnehmen

Zeit: 30 Minuten

Materialien: Papier und Stift für jede Teilnehmerin, Klebeband

ABLAUF:

Mit dieser Methode schaffen sich die Teilnehmerinnen ihr eigenes persönliches und individuelles Andenken an die Begegnung. Die Teilnehmerinnen kleben sich gegenseitig je ein Stück Papier auf den Rücken. Fordern Sie



ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን

ጭንቆጭን ጭንቆጭን

ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን

ጭንቆጭን ጭንቆጭን

die Teilnehmerinnen nun auf, zu überlegen, was sie den anderen zum Abschied mit auf den Weg geben möchten. Diese kleinen Botschaften schreiben sie sich gegenseitig auf das Blatt Papier auf dem Rücken. Welche Sprache sie dabei benutzen, bleibt ihnen selbst überlassen. Im Anschluss daran tauschen sich die Teilnehmerinnen individuell über die Bedeutung der Wörter auf ihrem Rücken aus. Ermutigen Sie die Teilnehmerinnen, in der Gruppe nach Unterstützung zu bitten, falls sie einzelne Sätze oder Worte nicht lesen können.

HINWEIS:

Diese Methode eignet sich besonders für die Endphase einer Begegnung, z.B. am Abend vor der Abreise. Wichtig ist, dass die Teilnehmerinnen bis zum tatsächlichen Abschied ausreichend Zeit haben, sich zu den Botschaften auf ihren Zetteln auszutauschen. Dies ist Teil des Abschieds und bietet vielleicht noch die passende Gelegenheit, etwas Persönliches loszuwerden.

ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን

ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን

ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን

ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን
ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን ጭንቆጭን

”נפלה לי אבן מהכתפיים”

מתודות רב-לשוניות למפגשי ישראלים-גרמנים
בעברית, ערבית וגרמנית



«سقط حجر عن قلبي»

طرق عمل متعددة اللغات للقاءات اسرائيلية-المانية
بالعربي، عبري والماني

«DA FÄLLT MIR ABER EIN STEIN VON DEN SCHULTERN»

Methoden der Sprachanimation für
den deutsch-israelischen Austausch auf
Deutsch, Hebräisch und Arabisch



Koordinierungszentrum
Deutsch-Israelischer Jugendaustausch
מרכז התיאום לחילופי ינוער גרמניה ישראל



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend